

JOHANN GUTENBRUNNER

PERSÖNLICHE ANGABEN

- Staatsangehörigkeit: Österreich
- Geburtsdatum: 24.04.1961
- Geburtsort: 4294 St. Leonhard
- Familienstand: Eheschließung mit Tsuyako Shiotsuki (Japan) 1989
- Kinder: Leonhard Ken (März 1996), Erika Megumi (Dezember 1997)

SCHUL-/WEITERBILDUNG

1967 - 1976	Volksschule, Hauptschule, Polytechnischer Lehrgang	4294 St. Leonhard
1995	PC-User Komplettausbildung / WIFI	4020 Linz
1996 -2000	HAK für Berufstätige mit Matura (Controlling)	4020 Linz
1999	EDV-Kurse für HTML, Windows-Netzwerkadministration	
2005 – 2007	Japanisch Privatunterricht mit JLPT 4 (Prüfung für Level 4)	

BERUFSAUSBILDUNG

1976 - 1978	Gasthaus Höllinger / Kochlehre	4210 Gallneukirchen
1978 - 1979	Tourotel / Kochlehre	4020 Linz
1995	Lehrgang und Prüfung für Gastgewerbekonzession	4020 Linz
2000 – 2001	Landwirtschaftsschule für Berufstätige mit Prüfung	4223 Katsdorf
2001	Lehrgang für biologische Landwirtschaft	4240 Freistadt
2000 – 2001	2 Semester HWL-Studium an der JKU	4020 Linz
2006	Web-Design-Basics Ausbildung mit Abschlussprüfung	4020 Linz
2007	Fremdenführerausbildung / Prüfung und Gewerbe	4020 Linz
2007 –	Taxi-Lenkerkurs und Prüfung für Stadt Linz	4020 Linz
2009	Taxi-Gewerbeprüfungsvorbereitungskurs u. Prüfung	4020 Linz

BERUFSTÄTIGKEIT/AUSLANDSERFAHRUNG

1979 - 1980	AB. Bruckmayr / Lagerarbeiter	4063 Hörsching
1980 - 1981	Präsenzdienst	1200 Wien
1981 - 1984	Holland und Belgien / Doorbraak-Zeitschriften-Verkauf	
1984 - 1985	Seminarzentrum / Koch mit Hausverwaltung	2824 Seebenstein
1985 - 1988	USA (CO, UT, CA, NM, NY) Non-Profit-Organisation-Volontär	
1989 - 1992	Südkorea (Busan Segye Times-Volontär, Tutor für Deutsch)	Busan
1992 - 1992	Japan, Kobe und Takarazuka (Volontär)	Kobe, Japan
1992 - 1994	Hillerkaserne / Koch mit Schichtleitung	4030 Linz
1994 - 1996	Gasthaus Musikhaus / Gastwirt und Pächter	4111 Walding
1996 - 1999	Krankenhaus Barmherzige Schwestern Linz (Koch und Schichtführer)	
1999 - 2006	Assistent der Geschäftsführung / Software-Lokalisierungsmanager bei Fa. Soft Warehouse Europe und Fa. bk teachware	4232 Hagenberg
2001 - laufend:	Übernahme u. Betrieb der elterlichen Landwirtschaft	4294 St. Leonhard
2006 – 2007	Fa. bk teachware Lehrmittel GmbH, Technischer Assistent	4030 Linz
2007 – laufend:	Teilzeit Taxilenker der Fa. H&W Transport GmbH	4020 Linz
2007 – laufend:	Unternehmer mit Gewerbe für	
2007	EDV-Dienstleistungen	4294 St. Leonhard
2007	Fremdenführer,	4020 Linz
2007	Übersetzungsbüro,	4020 Linz
2007	Unternehmensberatung	4020 Linz
2009	Reisebürogewerbe für „Guide-Taxi“	4020 Linz

FREMDSPRACHENKENNTNISSE

Englisch	Wort und Schrift (Business English)
Französisch	Grundkenntnisse (mündliches Maturafach)
Holländisch	Grundkenntnisse
Koreanisch	Hangul und Konversation in Wort und Schrift
Japanisch	Hiragana, Katakana und Konversation

EDV-KENNTNISSE

- Web-Seitengestaltung und Wartung (HTML und Macromedia Dreamweaver)
- Druckvorbereitung, PDF-Erstellung, Bildbearbeitung (Adobe Photoshop u. Indesign)
- MS-Office-Programme (Word, Excel, Access, Powerpoint und Outlook)
- MS Visual Studio 5 (Resource Editor) und RoboHelp
- Microsoft IME, Anwendung von Software mit Sprachunterstützung für Japanisch und Koreanisch

TÄTIGKEITEN UND AUFGABENBEREICH BEI FA. SOFT WAREHOUSE

Übersetzung von Derive¹ für Windows (Version 5 und 6), von Resource-Dateien, Online-Hilfe von Englisch auf Deutsch, Koordination der Übersetzung von Derive 5 & 6, Produktion in zehn Sprachversionen

Teilnahme an Konferenzen:

- 2000 Liverpool James Moore Universität: Derive und Texas Instruments Konferenz
- 2002 Vienna: Visit ME Derive und Texas Instruments Konferenz

Dienstreisen:

- Februar - März 2003: Busan/**Süd-Korea**: CAI Systems: Testübersetzung und Vorbereitung für koreanische Version; Besuch der Kyoto University (**Japan**): Treffen mit Prof. Sato um Derive vorzustellen, Suche nach japanischem Übersetzungspartner
- Juni 2003 Honolulu **Hawaii**: Training und Vorbereitung für die Übersetzungen von Derive 6 mit den Derive-Autoren und Entwicklern Theresa Shelby und Albert Rich.

TÄTIGKEITEN UND AUFGABENBEREICH BEI FA. BK TEACHWARE LEHRMITTEL

- ✓ Erstellung von Katalogen, Anschaffung und Wartung der gesamten EDV-Einrichtungen
- ✓ Produktmanagement für den Bereich Messdatenerfassung (Übersetzung von Produktbeschreibungen, Wartung der Produktwebseiten)
- ✓ Druckvorbereitung und PDF-Erstellung für sämtliche Publikationen
- ✓ **Geschäftsreisen:**
 - August 2002: Besuch bei CMA in **Amsterdam** – Einschulung für CMA-Produkte in der Messdatenerfassung
 - Jährliche Produktpräsentationen auf diversen Lehrerweiterbildungsveranstaltungen in **Wien**
- ✓ Vorbereitung und Durchführung von regelmäßigen E-Mailaussendungen an Kunden

PROJEKTE ALS SELBSTÄNDIGER UNTERNEHMER

Diverse Übersetzungsprojekte (zuletzt Erstellung von englischem Text für MVA-Broschüre

Erstellung der Web-Auftritte: <http://b.kutzler.com> , www.donghwa.at

Fremdenführer (English und Deutsch), Linz09, Verändert Führungen, Johann's Guide-Taxi

Beratungsprojekt „Shuttle-Dienst“ für Prof. Bruno Buchberger (Leiter des Softwareparks Hagenberg)

Interkulturelle Assistenz (DongHwa – Kulturbrücke)

EDV-Beratung und Support für verschiedene Auftraggeber (Anwenderunterstützung)

^{1 1} Derive ist ein Computer-Programm für die Anwendung im Mathematikunterricht an AHS und Universitäten

TÄTIGKEITEN IN VEREINEN

Seit 2006 Aktives Mitglied beim Kirchenchor St. Leonhard

Seit 2006 Aktives Mitglied im Elternverein des Europagymnasiums Linz-Auhof

Seit 2007 Mitglied der Tourismuskommission Mühlviertler Alm

Seit 2007 Mitglied der IFFO (Interessensgemeinschaft der Fremdenführer Oberösterreichs)

Seit 2007 Aktives Mitglied von NIPPON-Österreichisch-Japanische-Gesellschaft OÖ (Redaktion der Website).

Seit 2009 Mitglied von „Freunde von Yad Vashem“ Oberösterreich

St. Leonhard, am 1. Dezember 2009